

## Das Rühnen und die Erwartung des Kommenden

| לְמִנְצֵחַ                                      | לְדָוִד                                  | מִזְמוֹר :                                          |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| LaMöNaZe 'aCh≠<br>zu dem 'Überdauernden*        | LöDaWi 'D»<br>zu DaWi 'D<br>ü:Befreunder | MiSMO 'R≠<br>,Psalm'<br>~Gestutzer/~Edelfruchtender |
| לְהַנְצִיחַ<br>na pk.pp<br>pi.pt.ms pk.pp+pk.at | לְדָוִד<br>na pk.pp                      | מִזְמוֹר<br>ms                                      |

| קִנְיָה                                                        | קִנְיָה                                           | יְהוָה                                    | נִיט                                                       | אֵלֵי                           | וַיִּשְׁמַע                    | שׁוֹעֲתִי :                     |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|
| QaWo 'H»<br>zu ~konzentrieren-wärts<br>zu ~konzentrieren-wärts | QIWI 'Ti»<br>'erhartete ich<br>~konzentrierte ich | JaHaWä 'H»<br>'JHWH'<br>ü:Er macht werden | Wajje 'Th»<br>und ~er streckte sich<br>und er streckte aus | ĒLa 'J≠<br>zu mir<br>~EL meiner | WajjiSchMa '~<br>und ~er hörte | SchaWÄTI '≠<br>,Rettruf' meinen |
| קִנְיָה<br>pi.if                                               | קִנְיָה<br>pi.pe.1s                               | הִיא<br>hi/pi.ft.3ms                      | נָטָה<br>ka.wft.3ms pk.cj                                  | אֵלֵי<br>sf.1s pk.pp            | שָׁמַע<br>ka.wft.3ms pk.cj     | שׁוֹעֲתִי<br>sf.1s fs.cs        |

| וַיַּעֲלֵנִי                                                                     | מְבוֹר                                                       | שְׁאוֹן                                                                  | מִטֵּיט                        | תִּנְנוּ                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------------|
| WajjaĀLe 'Ni≠<br>und ~er brachte hinauf mich<br>und er machte hinaufsteigen mich | MiBO 'R»<br>von ~Zisterne des<br>vom ~Brunnen/~Klärenden des | Schā'O 'N≠<br>,Gebrauses'<br>~welches-Ichhaftes/~Zeugungskraft/~Wehklage | MiThi 'Th»<br>vom ~Schlamm von | HajJaWe 'N≠<br>dem ~Schleimigen'<br>dem ~JaWa 'N |
| עָלָה<br>sf.1s hi.wft.3ms pk.cj                                                  | מִן<br>ms.[cs] pk.pp                                         | שְׁאוֹן<br>ms                                                            | מִן<br>ms.[cs] pk.pp           | תִּנְנוּ<br>ms pk.at                             |

a:Glückseligkeiten meine

| וַיָּקִים                            | עַל-         | סֵלַע                  | רְגְלֵי                   | כּוֹנֵן                  | אֲשֶׁרֵי :                                                      |
|--------------------------------------|--------------|------------------------|---------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Wajja 'QAm»<br>und ~er machte stehen | ĀL»<br>auf   | Sā 'La»<br>,Steilfels' | RaGLā 'J≠<br>,Füße' meine | KONe 'N»<br>bereitete er | ĀSchuRā 'J≠<br>,Direktiven' * meine<br>Urverharnischungen meine |
| קִים<br>hi.wft.3ms pk.cj             | עַל<br>pk.pp | סֵלַע<br>ms.[cs]       | רְגְלֵי<br>sf.1s fd.cs    | כּוֹנֵן<br>pi.1.pe.3ms   | אֲשֶׁרֵי<br>sf.1s fp.cs                                         |

| וַיִּתֵּן                  | בְּפִי                       | שִׁיר                             | חֲדָשׁ                 | תְּהִלָּה                                | לֹא־תִינוּ                                                | יִרְאוּ                 | רַבִּים                             | וַיִּירָאוּ                                                        |
|----------------------------|------------------------------|-----------------------------------|------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| WajjiTe 'N»<br>und ~er gab | BöPhi '≠<br>in ~Mund' meinen | Schi 'R»<br>,Lied'<br>~Fürstendes | ChaDā 'Sch≠<br>,neues' | TöHiLā 'H»<br>,Lobendes'<br>~Erhellendes | Le°LoHe 'INU≠<br>zu ~ÄLoHi 'M' unserem<br>ü:Beeidete {pl} | JiR°U '»<br>,sie sehen' | RaBi 'M»<br>,viele'<br>meisterhafte | WöJiRa '°U≠<br>und ~sie fürchten'<br>und sie ~schießen/~Hand-sehen |
| נָתַן<br>ka.wft.3ms pk.cj  | בְּ<br>sf.1s ms.cs pk.pp     | שִׁיר<br>ms.[cs]                  | חֲדָשׁ<br>aj.ms        | תְּהִלָּה<br>fs                          | לֹא־תִינוּ<br>sf.1p mp.cs pk.pp                           | יִרְאוּ<br>ka.ft.3mp    | רַבִּים<br>aj.mp[na.mp              | וַיִּירָאוּ<br>ka.ft.3mp pk.cj                                     |

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

| וַיִּבְטְחוּ                                   | בִּיהוָה :                                  |
|------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| WöJiBhThöChU '≠<br>in ~JHWH'<br>ü:Er wird {pi} | BajaHaWä 'H»<br>in ~JHWH'<br>ü:Er wird {pi} |
| בִּטַּח<br>ka.ft.3mp pk.cj                     | בִּיהוָה<br>hi/pi.ft.3ms pk.pp              |

| אֲשֶׁרֵי                                             | תִּנְבֵּר                                            | אֲשֶׁר-            | שָׁם                              | יְהוָה                                    | מִבְטָחוֹ                            | וְלֹא-               | פָנָה                                                |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------|----------------------|------------------------------------------------------|
| Ā 'Schö,Rel»<br>,glückselig'<br>Glückseligkeiten von | HaGā 'Bhār≠<br>der ~Ermächtigte*<br>dem Ermächtigten | ĀSchār»<br>welcher | Ssā 'M»<br>,legte er'<br>legender | JaHaWä 'H»<br>'JHWH'<br>ü:Er macht werden | MiBhThaChO '≠<br>,Sicherheit' ~seine | WöLo°»<br>und nicht  | PhaNā 'H»<br>,wandte er sich'<br>angesichtwendete er |
| אֲשֶׁרֵי<br>pk.ij, mp.cs                             | תִּנְבֵּר<br>ms pk.at                                | אֲשֶׁר<br>pk.rl    | שָׁם<br>ar.kaA.pe.3ms             | יְהוָה<br>hi/pi.ft.3ms                    | מִבְטָחוֹ<br>sf.3ms ms.cs            | וְלֹא<br>pk.ng pk.cj | פָנָה<br>ka.pe.3ms                                   |

| אֵל-      | רַהֲבִים                    | וְשֵׁטִי                              | כָּזָב :             |
|-----------|-----------------------------|---------------------------------------|----------------------|
| ĀL»<br>zu | RöHaBhI 'M≠<br>,Ungestümen' | WöSsāThe 'J»<br>und ~Abweichenden der | KhaŠā 'Bh≠<br>,Lüge' |
| אֵל<br>mp | רַהֲבִים<br>mp              | וְשֵׁטִי<br>ka.pt.ms cs pk.cj         | כָּזָב<br>ms         |

| רַבּוֹת             | עָשִׂיתָ                                | אֶתָּה              | יְהוָה                                    | אֱלֹהֵי                                           | נִפְלְאוֹתֶיךָ                                                    | וּמַחְשְׁבֹתֶיךָ                                      | אֲלֵינוּ                | אֵין          |
|---------------------|-----------------------------------------|---------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------|---------------|
| RaBO 'T»<br>,viele' | ĀSsi 'Ta≠<br>,machtest du'<br>tatest du | ĀTa 'H»<br>,AT du'  | JaHaWä 'H»<br>'JHWH'<br>ü:Er macht werden | ĀLoHa 'J≠<br>,ÄLoHi 'M' meiner<br>ü:Beeidete {pl} | NiPhLöÖTā 'JKha»<br>,Wunder' * ~deiner<br>Bewundertwerdende deine | UMaChSchöBhoTā 'JKha≠<br>und ~Berechnungen' * ~deiner | ĒLe 'INU≠<br>zu uns     | Ē 'N≠<br>kein |
| רַבּ<br>aj.fp       | עָשִׂיתָ<br>ka.pe.2ms                   | אֶתָּה<br>pn.in.2ms | יְהוָה<br>hi/pi.ft.3ms                    | אֱלֹהֵי<br>sf.1s mp.cs                            | נִפְלְאוֹתֶיךָ<br>sf.2ms ni.pt.fp.cs                              | וּמַחְשְׁבֹתֶיךָ<br>sf.2ms fp.cs pk.cj                | אֲלֵינוּ<br>sf.1p pk.pp | אֵין<br>pk.av |

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

| עָדָךְ                 | אֵלֶיךָ                 | אֲנִידָה                                                                        | וְאֶדְבָּרָה                          | עֲצָמוֹ                          | מִסְפָּר :                                              |
|------------------------|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------------------------|
| ĀRo 'Kh»<br>,Zuordnen' | ĒLā 'JKha≠<br>zu ~dir   | ĀGI 'DāH»<br>'ich will berichten' * machen<br>'ich will vergegenwärtigen machen | WaĀDaBe 'RaH≠<br>und ~ich will worten | ĀZöMU '≠<br>überstark* waren sie | MiSaPe 'R≠<br>,mehr als ~aufzuzählen*<br>weg vom zählen |
| עָדָךְ<br>ka.if.[cs]   | אֵלֶיךָ<br>sf.2ms pk.pp | אֲנִידָה<br>hi.ft.1s.k                                                          | וְאֶדְבָּרָה<br>pi.ft.1s.k pk.cj      | עֲצָמוֹ<br>ka.pe.3p              | מִסְפָּר<br>pi.if.[cs] pk.pp                            |

| זָבַח                 | וּמִנְחָהּ                                     | לֹא-          | חֲפָצָת                               | אָזְנִים              | כְּרִית                         | לֵי                | עוֹלָה                                             | וְחֲטָאָה                                                |
|-----------------------|------------------------------------------------|---------------|---------------------------------------|-----------------------|---------------------------------|--------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Šā 'BhaCh»<br>,Opfer' | UMiNChā 'H»<br>und ~Spende*<br>und ~Beruhigung | Lo°»<br>nicht | ChāPha 'ZTā≠<br>,hattest gefallen du' | ŌŠNa 'JiM≠<br>,Ohren' | KaRI 'Ta»<br>,hast gegraben du' | Li '≠<br>zu mir    | OLā 'H»<br>,Hinaufzuweihendes'<br>Hinaufsteigendes | WaChāThāĀ 'H»<br>und ~Verfehlungsgabe'<br>und Verfehlung |
| זָבַח<br>ms.[cs]      | וּמִנְחָהּ<br>fs pk.cj                         | לֹא<br>pk.ng  | חֲפָצָת<br>ka.pe.2ms                  | אָזְנִים<br>fd        | כְּרִית<br>ka.pe.2ms            | לֵי<br>sf.1s pk.pp | עוֹלָה<br>fs                                       | וְחֲטָאָה<br>fs pk.cj                                    |

| לֹא              | שְׁאַלְתָּ :                    |
|------------------|---------------------------------|
| Lo°»<br>nicht    | SchāĀ 'LTā≠<br>,erfragtest* du' |
| לֹא<br>pk.ng, na | שְׁאַלְתָּ<br>ka.pe.2ms         |

| אָז                     | אֲמַרְתִּי              | הִנֵּה-         | בִּאתִי             | בְּמִנְלַת-                 | סֶפֶר                   | כָּתוּב                                                           | עָלַי :                         |
|-------------------------|-------------------------|-----------------|---------------------|-----------------------------|-------------------------|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Ā 'S»<br>dann<br>damals | ĀMa 'RTi≠<br>sprach ich | HiNeH»<br>da    | Bhā°oTi≠<br>kam ich | BiMoGiLaT»<br>in ~Rolle der | Se 'Phār≠<br>,Zählung*' | KaTU 'Bh»<br>,Aufgeschriebenerwandelndes'<br>Geschriebenwerdendes | ĀLa 'J≠<br>über mich<br>auf mir |
| אָז<br>pk.av            | אֲמַרְתִּי<br>ka.pe.1s  | הִנֵּה<br>pk.ij | בִּאתִי<br>ka.pe.1s | בְּמִנְלַת<br>ka.pe.1s      | סֶפֶר<br>ms.[cs]        | כָּתוּב<br>kpp.ms                                                 | עָלַי<br>sf.1s pk.pp            |

| לַעֲשׂוֹת-                    | רְצוֹנְךָ                           | אֶלַי                                             | חֲפָצָתִי                          | וְתוֹרַתְךָ                                                                     | בְּתוֹךְ                   | מֵעֵי :                                            |
|-------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|----------------------------------------------------|
| LaĀSōT»<br>zu ~tun            | RöZONōKha»<br>,Wohltracht' * ~deine | ĀLoHa 'J»<br>,ÄLoHi 'M' meiner<br>ü:Beeidete {pl} | ChāPha 'ZTi≠<br>hatte Gefallen ich | WöTO,RāTōKha»<br>und ~Zielgebung* ~deine<br>und ~Turteltaubin/~Einweisung deine | BöTO 'Kh»<br>in ~Mitte der | MeĀ 'J≠<br>,Eingeweide' meiner<br>~Körnigen meiner |
| לַעֲשׂוֹת<br>ka.if.[cs] pk.pp | רְצוֹנְךָ<br>sf.2ms ms.cs           | אֶלַי<br>sf.1s mp.cs                              | חֲפָצָתִי<br>ka.pe.1s              | וְתוֹרַתְךָ<br>sf.2ms fs.cs pk.cj                                               | בְּתוֹךְ<br>ms.cs pk.pp    | מֵעֵי<br>sf.1s mp.cs                               |

■ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

|                             |                            |                                    |                                         |                |                                                       |                 |                            |                                          |
|-----------------------------|----------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------|----------------|-------------------------------------------------------|-----------------|----------------------------|------------------------------------------|
| <b>בְּשִׁרְתִּי</b>         | <b>צִדְקוֹ</b>             | <b>בְּקִלְתִּי</b>                 | <b>רָב</b>                              | <b>הִנֵּה</b>  | <b>שְׁפָתִי</b>                                       | <b>לֹא</b>      | <b>אֶכְלָא</b>             | <b>יְהוָה</b>                            |
| BiSsa'RTI»<br>»kündete ich» | Zā'DāQ»<br>»Gerechtigkeit» | BōQaHa'L»<br>in »Stimm vereinter*» | Ra'Bh»<br>»vielzählig»<br>meisterhafter | HiNe'H»<br>da* | SsōPhaTa'J»<br>»Lippen» meine»<br>Gestade/Säume meine | Lo'»<br>nicht   | ĀKhLa'»<br>»ich versperre» | JaHaWā'H»<br>»JHWH»<br>ü:Er macht werden |
| בשר<br>pi.pe.1s             | צדק<br>ms.[cs]             | ב קהל<br>ms pk.pp                  | רב ריב<br>aj.ms ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]} | הנה<br>pk.ij   | שפה י<br>sf.1s fs.cs                                  | לא<br>pk.ng, na | כלא<br>ka.ft.1s            | היה<br>hi/pi.ft.3ms                      |

**אֵתָה**

JaDa'Ta'»  
»erkanntest du»  
AT du»

**יָדַעְתָּ**

ka.pe.2ms pn.in.2ms

|                                         |               |                             |                            |                             |                                  |                                         |                        |               |                                  |
|-----------------------------------------|---------------|-----------------------------|----------------------------|-----------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------|------------------------|---------------|----------------------------------|
| <b>צִדְקָתְךָ</b>                       | <b>לֹא</b>    | <b>כִּסִּיתִיו</b>          | <b>בְּתוֹךְ</b>            | <b>לִבִּי</b>               | <b>אֱמוּנַתְךָ</b>               | <b>וּתְשׁוּעַתְךָ</b>                   | <b>אִמְרָתִי</b>       | <b>לֹא</b>    | <b>כִּתְּדִי</b>                 |
| ZiDQaTōKha'»<br>»Rechtfertigung »deine» | Lo'»<br>nicht | KhiSI'TI»<br>»bedeckte ich» | BōTO'Kh»<br>in »Mitte des» | LiBI'»<br>»Herzens» meines» | ĀMUNaTōKha'»<br>»Treun* »deines» | UTōSchUāTōKha'»<br>und »Retten »deines» | ĀMa'RTI»<br>sprach ich | Lo'»<br>nicht | KhiCha'DōTI»<br>»verhehite* ich» |
| צדקה י<br>sf.2ms fs.cs                  | לא<br>pk.ng   | כסה<br>pi.pe.1s             | ב תוך<br>ms.cs pk.pp       | לב י<br>sf.1s ms.cs         | אמונה י<br>sf.2ms fs.cs          | תשועה י<br>sf.2ms fs.cs pk.cj           | אמר<br>ka.pe.1s        | לא<br>pk.ng   | כתר<br>pi.pe.1s                  |

**חֲסִדְךָ**

ChaSDōKha'»  
»Huld\* »deine»  
WaĀMiTōKha'»  
und »Wahrheit »deine»  
LōQaHa'L»  
zu »Stimm vereinter\*»  
Rā'Bh»  
»vielzählig»

חסד י  
sf.2ms ms.cs

|                   |                                          |               |                            |                                                                |                         |                                                          |                                       |                                    |
|-------------------|------------------------------------------|---------------|----------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------|----------------------------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------|
| <b>אֵתָה</b>      | <b>יְהוָה</b>                            | <b>לֹא</b>    | <b>תִּכְלָא</b>            | <b>רַחֲמֶיךָ</b>                                               | <b>מִמֶּנִּי</b>        | <b>חֲסִדְךָ</b>                                          | <b>וְאִמְרָתְךָ</b>                   | <b>תָּמִיד</b>                     |
| ĀTa'H»<br>»AT du» | JaHaWā'H»<br>»JHWH»<br>ü:Er macht werden | Lo'»<br>nicht | TiKhLa'»<br>»du versperst» | RaChaMā'J'Kha'»<br>»Erbarmungen »deine»<br>~Mutterschöße deine | MiMā'NI»<br>weg von mir | ChaSDōKha'»<br>»Huld »deine»<br>~Lebens-Geheimnis deines | WaĀMiTōKha'»<br>und »Wahrheit »deine» | TaMI'D»<br>»stets*<br>stetes Opfer |
| אתה<br>pn.in.2ms  | היה<br>hi/pi.ft.3ms                      | לא<br>pk.ng   | כלא<br>ka.ft.2ms           | רחמים י<br>sf.2ms mp.cs                                        | מן י<br>pk.pp           | חסד י<br>sf.2ms ms.cs                                    | אמת י<br>sf.2ms fs.cs pk.cj           | תמיד<br>pk.av, ms                  |

**יִצְרוּנִי**

JiZōRU'NI»  
»sie umfelsen\* mich»  
»sie ~umdrängen / ~machen Wildling mich»

יצר י  
sf.1s ka.ft.3mp

|                 |                                 |                                      |                   |                  |               |                    |                                             |                                      |                     |                                             |
|-----------------|---------------------------------|--------------------------------------|-------------------|------------------|---------------|--------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------|---------------------|---------------------------------------------|
| <b>כִּי</b>     | <b>אֶפְפוּ</b>                  | <b>עָלִיו</b>                        | <b>רָעוֹת</b>     | <b>עַד</b>       | <b>אֵין</b>   | <b>מִסְפָּר</b>    | <b>הַשִּׁינוּנִי</b>                        | <b>עֲוֹנֹתִי</b>                     | <b>וְלֹא</b>        | <b>יָכַלְתִּי</b>                           |
| KI'»<br>»denn»  | ĀPhōPhU'»<br>»beschnaubten sie» | ĀLa'J'»<br>»awider* mich»<br>auf mir | Ra'O'T»<br>»Böse» | AD'»<br>»bis zu» | É'N»<br>keine | MiSpa'R»<br>»Zahl» | HiSsiGU'NI»<br>»machten einholen sie» mich» | ĀWoNoTa'J'»<br>»Vergehungen* »meine» | WōLo'»<br>und nicht | JaKho'LTi»<br>»konnte ich»<br>vermochte ich |
| כי<br>pk.cj, ms | אפף<br>ka.pe.3p                 | על י<br>pk.pp                        | רע<br>aj.fp.[cs]  | עד<br>pk.pp, ms  | אין<br>pk.av  | מספר<br>[na].ms    | ני<br>sf.1s hi.pe.3p                        | עון י<br>sf.1s mfp.cs                | לא<br>pk.ng         | יכל<br>ka.pe.1s                             |

|                         |                                                             |                                                            |                                |                                |                                                           |
|-------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <b>לְרֹאֹת</b>          | <b>עֲצָמוֹ</b>                                              | <b>מִשְׁעָרוֹת</b>                                         | <b>רֹאשִׁי</b>                 | <b>וּלְבִי</b>                 | <b>עֲזָבֵנִי</b>                                          |
| LiRō'O'T»<br>zu »sehen» | ĀZōMU'»<br>überstark* waren sie»<br>~gebeinartig wurden sie | MiSsaĀRO'T»<br>»mehr als »Haare des»<br>weg von Haaren des | Ro°Schl'»<br>»Hauptes» meines» | WōLiBI'»<br>und »Herz» meines» | ĀŠaBhā'NI»<br>»hat verlassen es» mich»<br>verließ er mich |
| ל<br>ka.if.[cs] pk.pp   | עצם<br>ka.pe.3p                                             | מן שערה<br>fp.cs pk.pp                                     | ראש י<br>sf.1s ms.cs           | לב י<br>sf.1s ms.cs pk.cj      | עזב י<br>sf.1s ka.pe.3ms                                  |

■ ü:Er macht werden

|                               |                       |                                                       |                       |                                |                       |
|-------------------------------|-----------------------|-------------------------------------------------------|-----------------------|--------------------------------|-----------------------|
| <b>רָצָה</b>                  | <b>יְהוָה</b>         | <b>לְהַצִּילֵנִי</b>                                  | <b>יְהוָה</b>         | <b>לְעֹזְרִתִּי</b>            | <b>חוֹשָׁה</b>        |
| RōZe'H»<br>»habe Wohltracht!» | JaHaWā'H»<br>»JHWH» ■ | LōHaZiLe'NI»<br>»zum »über»schatten zu machen!» mich» | JaHaWā'H»<br>»JHWH» ■ | LōŠRa'Ti»<br>zu »Hilfe meiner» | ChU'SchaH»<br>»eile!» |
| רצה<br>ka.!.ms                | היה<br>hi/pi.ft.3ms   | ל נצל י<br>sf.1s hi.!.ms pk.pp                        | היה<br>hi/pi.ft.3ms   | ל עזרה י<br>sf.1s fs.cs pk.pp  | חוש ה<br>pgH ka.!.ms  |

|                                                     |                                                                                                 |                           |                                   |                              |                                                                |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-----------------------------------|------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| <b>יָבֹשׁוּ</b>                                     | <b>וַיִּתְּפְרוּ</b>                                                                            | <b>יַחַד</b>              | <b>מִבְקָשִׁי</b>                 | <b>נַפְשִׁי</b>              | <b>לְסָפוֹתָהּ</b>                                             |
| JeBho'SchU»<br>»sie werden beschämt»<br>sie schämen | WōJaChPōRU'»<br>und »sie werden entwürdigt»<br>und sie entwürdigten/~schachten/~verdecken-Haupt | JaCha'D»<br>»vereint»     | MōBhaQōSche'J'»<br>»Suchende der» | NaPhSchl'»<br>»Seele meiner» | LiS°POTa'H»<br>zum »hinwegsammeln »sie»<br>zum hinzusetzen sie |
| בוש<br>ka.ft.3mp                                    | חפר<br>ka.ft.3mp pk.cj                                                                          | יחד<br>pk.av ka/hi.ft.3ms | בקש<br>pi.pt.mp.cs                | נפש י<br>sf.1s mfs.cs        | ל ספה ה<br>sf.3fs ka.if.cs pk.pp                               |

■ a:Sie werden ~zurückgesetzt

|                                                                                |                     |                                                                          |                            |                                         |                                |
|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------|
| <b>יָסֻנוּ</b>                                                                 | <b>אָחֹר</b>        | <b>וַיִּכְלְמוּ</b>                                                      | <b>רָעִיתִי</b>            | <b>חִפְצִי</b>                          | <b>רָעִיתִי</b>                |
| JiSo'GU»<br>»sie werden weggewendet»<br>■ sie werden ~Schlackenmasse gemacht ■ | ĀCho'R»<br>»hinten» | WōjiKaLōMU'»<br>und »sie werden zuschanden»<br>und sie werden beschändet | RaĀTI'»<br>»Bösen» meines» | ChāPheZe'J'»<br>»Gefallen »habende des» | LōŠRa'Ti»<br>zu »Hilfe meiner» |
| סנו<br>ni.ft.3mp                                                               | אחור<br>ms          | כלם<br>ni.ft.3mp pk.cj                                                   | רעה י<br>sf.1s fs.cs       | חפץ<br>aj.mp.cs                         | רעה י<br>sf.1s fs.cs           |

|                                                   |                    |                                      |                                   |                                 |                    |                               |                               |
|---------------------------------------------------|--------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|--------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| <b>יִשְׁמֹוּ</b>                                  | <b>עַל</b>         | <b>עַקֵּב</b>                        | <b>בְּשָׂתָם</b>                  | <b>הָאֲמָרִים</b>               | <b>לִי</b>         | <b>הָאֲחוֹ</b>                | <b>הָאֲחִי</b>                |
| JaScho'MU»<br>»sie entsetzen sich»<br>sie veröden | ĀL'»<br>»über* auf | Ē'QāBh»<br>»Folge der»<br>~Ferse der | BoSchTa'M»<br>»Beschämung »ihrer» | HaōMōRI'M»<br>die »Sprechenden» | LI'»<br>zu mir     | HāĀ'Ch»<br>Ha!<br>~der Bruder | HāĀ'Ch»<br>Ha!<br>~der Bruder |
| שמם<br>ka.ft.3mp                                  | על<br>pk.pp        | עקב<br>pk.cj, ms.[cs]                | בשתם<br>sf.3mp fs.cs              | ה אמר<br>ka.pt.mp pk.at         | ל י<br>sf.1s pk.pp | האח<br>pk.ij                  | האח<br>pk.ij                  |

|                                |                                        |                     |                    |                                         |                             |                     |                            |                       |                              |
|--------------------------------|----------------------------------------|---------------------|--------------------|-----------------------------------------|-----------------------------|---------------------|----------------------------|-----------------------|------------------------------|
| <b>יִשְׁיֹשׁוּ</b>             | <b>וַיִּשְׂמְחוּ</b>                   | <b>בָּךְ</b>        | <b>כָּל</b>        | <b>מִבְקָשֶׁיךָ</b>                     | <b>יֵאֲמְרוּ</b>            | <b>תָּמִיד</b>      | <b>יִנְבֵּל</b>            | <b>יְהוָה</b>         | <b>אֶהְיֶי</b>               |
| JaSsi'Ssu»<br>»sie erworbenen» | WōjiSsMōChu'»<br>und »sie freuen sich» | BōKha'»<br>in »dir» | KōL'»<br>»alle»    | MōBhaQSchā'J'Kha'»<br>»Suchenden »dich» | Jo°MōRU'»<br>»sie sprechen» | TaMI'D»<br>»stets*» | JiGDā'L»<br>»er wird groß» | JaHaWā'H»<br>»JHWH» ■ | ŌHaBhe'J'»<br>»Liebende des» |
| ישוש<br>ka.ft.3mp              | שמח<br>ka.ft.3mp pk.cj                 | ב י<br>pk.pp        | כל<br>[na].ms.[cs] | בקש י<br>sf.2ms pi.pt.mp.cs             | אמר<br>ka.ft.3mp            | תמיד<br>pk.av, ms   | נבל<br>ka.ft.3ms           | היה<br>hi/pi.ft.3ms   | אהב<br>ka.pt.mp.cs           |

■ ü:Er macht werden

**תְּשׁוּעָתְךָ**

TōSchUāTā'Kha'»  
»Rettnes »deines»

תשועה י  
sf.2ms fs.cs

| אָתָה                                                                         | וּמַפְלִיטִי                                                | עֲזָרְתִּי                     | לִי                          | יַחְשָׁב                               | אֲדַנִּי                                            | וְאֶבְיוֹן                                                         | עָנִי                        | וְאֲנִי                                            | LB 40.18 |
|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|--------------------------------|------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|------------------------------|----------------------------------------------------|----------|
| Ä´TaH≠<br>,AT du<br>-                                                         | UMôPhaLThi´»<br>und ,Entrinnen <i>machender</i> meiner<br>- | ÄSRaTI´»<br>,Hilfe' meine<br>- | LI´≠<br>zfür mich'<br>zu mir | JaChəSchoBh»<br>,er möge rechnen'<br>- | ÄDoNa´J»<br>,Herren' meine'<br>~Grundfesten meine ❶ | WöÄbhJO´N≠<br>und ,Dürftiger'<br>-                                 | ÄNI´»<br>,Gedemütigter*<br>- | WaÄNI´≠<br>und ich'<br>-                           |          |
| אָתָה<br>pn.in.2ms                                                            | פֿלֵט<br>sf.1s pi.pt.ms.cs pk.cj                            | עֲזָרָה<br>sf.1s fs.cs         | לִי<br>sf.1s pk.pp           | חֶשֶׁב<br>ka.ft.3ms.j                  | אֲדָוֶן<br>sf.1s mp.cs                              | אֶבְיוֹן<br>aj.ms pk.cj                                            | עָנִי<br>aj.ms               | אֲנִי<br>pn.in.1s pk.cj                            |          |
| ❶ a: ~Ur-/~Erste-/~ALäPh-Rechtswalten<br>❷ a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter |                                                             |                                |                              |                                        |                                                     | תֹּאחָר:                                                           | אַל-                         | אַלְהֵי                                            |          |
|                                                                               |                                                             |                                |                              |                                        |                                                     | TöÄCha´R≠<br>,du <i>gibst</i> Verzug'<br>du ~ <i>wirst</i> anderer | ÄL-»<br>nicht<br>-           | ÄLoHa´J≠<br>,ÄLoHI´M' meiner'<br>ü:Beeidete {pl} ❷ |          |
|                                                                               |                                                             |                                |                              |                                        |                                                     | אָחֵר<br>pi.ft.2ms                                                 | אַל<br>pk.av.ng              | אֱלֹהִים<br>sf.1s mp.cs                            |          |